

# 《抛砖集》

## 图书基本信息

书名：《抛砖集》

13位ISBN编号：9787305078118

10位ISBN编号：7305078115

出版时间：2010-11

出版社：南京大学出版社

作者：王述坤

页数：257

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)

# 《抛砖集》

## 内容概要

《抛砖集:日本文化的解读》内容简介：日本著名汉学家内藤湖南说：“日本民族未与中国文化接触以前是一锅豆浆，中国文化就像卤水一样，日本民族和中国文化一接触就成了豆腐。”足见日本文化受中国文化影响之深。然而，无论日本和中国在历史上文化交流是多么频繁，相互影响是多么深远，日本文化的形成和发展还是有许多既不同于中国、又不同于西方的独特之处。

# 《抛砖集》

## 作者简介

王述坤，东南大学教授。曾任江苏省外国文学学会副会长，现为中国日本文学学会理事。著有《日本近现代文学名家名作集萃》、《日本名人奇闻异事》、《日本史纵横谈》等；另有《野间宏论》论文、译作数百万字。

## 书籍目录

- 一、日本文学研究 1. 谈野间宏的早期创作 2. 简论野间宏的《阴暗的画》 3. 野间宏论 4. 战后文学の中の“顔の中の赤い月” 5. 试评井伏鱒二的《遥拜队长》 6. 铭心镂骨的控诉——简评田宫虎彦的《银河情死》 7. 《少将滋干之母》和谷崎润一郎 8. 野上弥生子和她的文学创作 9. 从斗士到隐士——对木下尚江脱离社会主义运动原因的思考
- 二、翻译研究 1. 谈谈《血疑》主题歌歌词的理解与汉译 2. 日译中应注意些什么?——答文九阳同志 3. 中译日应有的功夫 4. 也谈日谚的汉译问题——兼与贺明真同志商榷 5. 谈一般性文章的翻译 6. 谈译文中的“气”——日译汉练习错情分析之一(上) 7. 谈译文中的“气”——日译汉练习错情分析之一(下) 8. 再谈翻译中的“气”——日译汉错情分析之二 9. 日译汉种种问题浅析 10. 谈翻译遣词造句中的提炼(上)——翻译谷崎文学名著点滴回眸 11. 谈翻译遣词造句中的提炼(下)——翻译谷崎文学名著点滴回眸
- 三、日语谚语研究 1. “的由来和分类 2. “ことあそ”与学习 3. “ことあそ”中的人民性、阶级性 4. 浅谈“ことあそ”内容的对立 5. “ことあそ”中的科学 6. 日语中的典故与“ことあそ” 7. “ことあそ”与日本的家庭 8. 日语谚语的汉译刍议 9. 日语中“ことあそ”的表现形式初探 10. “ことあそ”词义及翻译辨析 11. 日语中的“ことすな”与“イカハケ” 12. “ことあそ”中的经济学
- 四、教学法研究与教材开发 1. 从心理学角度浅探启发式外语教学法 2. 日本文学教材开发にかせする问题
- 五、日语学习方法谈 1. 怎样使用工具书 2. 怎样记日语单词 3. 怎样听教师讲课 4. 要全面预习新课 5. 谈日文写作的提高问题 6. 谈日语口语的提高问题 7. 谈谈听力的提高问题

## 精彩短评

- 1、想把往年的《日语知识》统统买回来看。
- 2、书评我还是喜欢看带感情的。

### 1、《抛砖集》的笔记-第93页

初学翻译的人有一大通病，即不能吃透原文精神，往往逐字逐句的翻译，这样最容易产生的倾向是译文句与句之间衔接不好，疙疙瘩瘩，使读者不知所云。这就是没有“达”。想起刚开始翻译文章的时候确实难免逐字逐句翻译，就算是小小的一个助词也恨不得深究其意，哪怕根本是一个无关紧要的语气词。

这样不仅无法做到“达”，更不用提更高层次的“雅”，怕是连最基本的“信”也达不到。尤其是做日语翻译，可能很小的一个助词差别就使两句的意思天差地别。现在翻译做多了，感到果然还是根据上下文来推敲其意才是最保险的一种翻译方法。

# 《抛砖集》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)